

Multidisciplinary Approaches to Migration and Multilingualism



Department of English Studies and Department of French and European Studies, University of Cyprus

MIGDISCY- UCY Project (2021-2023)

October 22-23, 2022

mamm2022.wordpress.com/

DAY 1: Saturday, 22 October 2022					
8.00-8.45	Registration				
8.45-9.00	<p>University of Cyprus, Anastasios Leventis Council and Senate Building, Amphitheater B108</p> <p>Welcome Remarks</p> <p>Professor Fabienne Baidier, Department of French and European Studies</p> <p>Associate Professor Stella Achilleos, Head of the Department of English Studies</p> <p>Associate Professor Fryni Kakoyianni-Doa, Head of the Department of French and European Studies</p> <p>Dr Sviatlana Karpava, Department of English Studies</p>				
9.00-10.00	<p>Chair: Dr Sviatlana Karpava</p> <p>Keynote: Professor Kleanthes K. Grohmann University of Cyprus</p> <p><i>BIG Developments from the CAT Lab: The Cyprus Acquisition Team on Bilectal Investigations of Grammar, Multilingualism, and (A)typical Language Development</i></p>				
10.00-11.30	PARALLEL SESSIONS 1 - Common Teaching Facilities (CTF) 02				
	<p>Room 111 Chair: Spyros Armostis</p>	<p>Room 112 Chair: Veronika Makarova</p>	<p>Room 113 Chair: Sofia Tsioli</p>	<p>Room 114 Chair: Helen Koulidobrova</p>	<p>Room 115 Chair: Natalia Ringblom</p>
10.00-10.30	<p>Luca Iezzi (ONLINE) University "G. d'Annunzio" Chieti - Pescara, Italy <i>The role of Indonesian and regional languages in education: Teachers' agency in secondary schools in Indonesia</i></p>	<p>Uliana Morozovskaia and Veronika Makarova University of Saskatchewan, Canada <i>Dynamics of Language Attitudes in Immigration</i></p>	<p>Sofia Tsioli and George Androulakis University of Thessaly; Department of Primary Education, Greece <i>Conceptualizing refugee children's linguistic rights in formal (language) education in Greece</i></p>	<p>Meilutė Ramonienė and Jogile Teresa Ramonaite Vilnius University, Institute of the Lithuanian Language, Lithuania <i>Interaction of L1 attrition, language attitudes, and identity</i></p>	<p>Fabienne Baidier and Sviatlana Karpava University of Cyprus <i>MIGSICY Project: Theoretical and Practical Implications</i></p>
10.30-11.00	<p>Polina Vorobeva (ONLINE) University of Jyväskylä, Finland</p>	<p>Jeanine Treffers-Daller, Zehra Ongun, Valentina Christodoulou, Çise Çavuşoğlu, Theodosia</p>	<p>Eloise Caporal-Ebersold (ONLINE) LiLPa, Université de Strasbourg, France</p>	<p>Deborah Chen Pichler and Elena 'Helen' Koulidobrova Gallaudet University,</p>	<p>Natalia Ringblom, Anastassia Zabrodskaja, Sviatlana Karpava, Natalia Meir and Anna Ritter</p>

	<i>Hesitant vs confident family language policy: A case of two single-parent families in Finland</i>	Demetriou, Christiana Themistocleous (ONLINE) University of Reading, University of Cyprus, Near East University, University of Nicosia, Cyprus <i>Multilingualism and identity in Cyprus: What switching between languages tells us about socio-cultural identities</i>	<i>Language Policy and Practices of a Bilingual English-French Childcare Centre in Strasbourg, France: Understanding how different actors interpret the declared language policy as a result of their migration backgrounds</i>	Central Connecticut State University, USA <i>'Traveling' within Modality? Word Order in Gesture and Novice Signing</i>	Umeå University, Stockholm University, Sweden; Tallinn University, Estonia; University of Cyprus; Bar-Ilan University, Israel; University of Regensburg, Germany <i>Family Language Policies of Multilingual Families during COVID: Cross-National Comparative Overview</i>
11.00-11.30	Coffee break				
11.30-13.30	PARALLEL SESSIONS 2 - Common Teaching Facilities (CTF) 02				
	Room 111 Chair: Peggy Manoli	Room 112 Chair: Olga Nenonen	Room 113 Chair: Nancy Kontomitrou	Room 114 Chair: Polina Papoui	
11.30-12.00	Nektarios Stellakis and Peggy Manoli University of Patras, Greece <i>Enhancing communication and early literacy in multicultural classes: teaching practices applied in kindergartens located at Refugee camps</i>	Mary Baltazani, Spyros Armostis, Eftychia Lombardo, Elinor Payne University of Oxford, UK; University of Cyprus, University of Nicosia <i>Mapping prosodic convergence in Cyprus: a geo-historical investigation of multilingualism</i>	Irini Mavrou and Fernando Bustos Universidad Antonio de Nebrija, Spain; University College London, UK; University of Essex, UK; Universidad de Málaga, Spain <i>Emotions in L2 Writing: The Role of Linguistic Distance in the Emotional Vocabulary of Immigrant L2 Learners of Spanish</i>	Nora Dünkel, Michel Knigge and Hanne Brandt Universität Hamburg, Germany; Humboldt-Universität zu Berlin, Germany <i>Language exposure within best friendships and bilingual reading profiles of German-Russian and German-Turkish adolescents in Germany</i>	
12.00-12.30	Andrea Perales Fernández de Gamboa and María Orcasitas Vicandi (ONLINE) University of the Basque Country <i>Reimagining language teaching through Culturally Sustaining Pedagogies</i>	Olga Nenonen Tampere University, Finland <i>Investigating Heritage Accent: Insights from Bilingual Heritage Speakers of Russian in Finland</i>	Rachele Antonini and Nicola Nasi University of Bologna, Italy <i>Participatory action research in heterogeneous contexts: Teachers' perception of the involvement of academic researchers</i>	Giselle Martinez Negrette University of Illinois Urbana-Champaign, USA <i>Navigating, Resisting, and Reshaping the White Space of Dual Language Education</i>	
12.30-13.00	Meilutė Ramonienė Vilnius University, Lithuania	Daniela Coelho (ONLINE) Abu Dhabi University, United Arab Emirates	Franziska Förster, Yousuf Aboamer, Christine Czinglar	Zuzana Bodnárová and Márton A. Baló	

	<i>Language management in Lithuanian migrant families</i>	<i>The didactisation of plurilingual pedagogies for superdiverse expat communities in UAE schools: in-service teachers' 'invisible' practices</i>	Friedrich-Schiller-Universität Jena, Germany <i>Human versus Digital Literacy Brokering: The Case of Arab Adult Learners of German as a Second Language</i>	University of Graz, Austria; Hungarian Research Centre for Linguistics, Hungary <i>In search of the traces of a heritage language: The case of Hungaro-Romani</i>
13.00-13.30	Agata Wolanin, Joanna Rokita-Jańkow, Werona Król-Gierat and Katarzyna Nosidlak (ONLINE) Pedagogical University of Krakow, Poland <i>Is Polish school ready for the increased multilingual contact?</i>	Khoi Nguyen (ONLINE) University of Manchester, UK <i>Heritage language socialisation and religious membership socialisation in Vietnamese Catholic spaces in the UK</i>	Nancy Kontomitrou National and Kapodistrian University of Athens, Greece <i>Test development – The importance of the test contents for developing intercultural communication competence</i>	Polina Papoui Università Per Stranieri di Siena, Italy <i>The Italian Language in the contemporary urban LL of Cyprus and in the educational context: vitality of the language and a tool to enhance language awareness</i>
13.30-14.30	Lunch break			
	PARALLEL SESSIONS 3 - Common Teaching Facilities (CTF) 02			
	Room 111 Chair: Dina Tsagari	Room 112 Chair: Bernhard Brehmer	Room 113 Chair: Isabella Chiari	Room 114 Chair: Anastassia Zabrodskaja
14.30-15.00	Marianna Kondyli, Roula Kitsiou, Sofia Tsioli, Polyxeni Manoli, Sotiria Kalbeni, Stella Bratimou, Vasilis Mavraganis and Ioannis Papagiannopoulos University of Patras, University of Thessaly, Greece <i>"Say it in broken Greek": A digital multimodal teaching material addressed to adolescent refugees/migrants learning Greek as a L2 in non-formal educational contexts</i>	Bernhard Brehmer, Olia Blacher and Tatjana Kurbangulova University of Konstanz, Germany; University of Greifswald, Germany <i>Grammatical gender in Russian as a minority language in Germany: a cross-generational approach</i>	Isabella Chiari, Ludovica Lanini and Luigi Squillante Sapienza University of Rome, Italy <i>Making migration concepts and terms accessible to people of concern</i>	Anastassia Zabrodskaja Tallinn University, Estonia <i>The Acculturation Experiences of International Students in Estonia</i>
15.00-15.30	Tony Burner University of South-Eastern Norway, Norway <i>A minority teacher's perspectives on language teaching, belonging, and citizenship</i>	Ivo Boers, Maria Carmen Parafita Couto, Brechje van Osch and Bo Sterken (ONLINE) Károli Gáspár University Budapest, Hungary; University of Vigo, Spain; Unversiteit Leiden, Germany;	Yenibel Ruiz Mirabal The University of Texas at Austin, USA <i>Seeing Lives: Documenting Subjectivities of Venezuelan Migrants on the Colombian Border</i>	Anastasia Gkaintartzi (ONLINE) University of Thessaly, Greece <i>Hebrew for 'symbolic' bilingualism in Greece</i>

		University of Vigo, Spain; Arctic University of Norway (UiT), Norway; Leiden University, Germany; Groningen University, Netherlands <i>Adjective position in the unilingual and code-switched speech of Spanish and Papiamentu heritage speakers in the Netherlands: the importance of extralinguistic variables</i>		
15.30-16.00	Spyros Armostis and Dina Tsagari University of Cyprus; OsloMet, Norway <i>Learning English as a foreign language in the diglossic Grecophone setting of Cyprus</i>	Brechje van Osch, Merete Anderssen, Natalia Mitrofanova and Ludovica Serratrice (ONLINE) UiT the Arctic University of Norway, University of Reading, UK <i>Cross-linguistic influence in L₁ processing: Gender agreement in Norwegian possessives</i>	Andrea Scibetta University for Foreigners of Siena, Italy <i>Reconstructing Chinese migration to Italy through graphic novels: a multilingual and multimodal analysis</i>	Rafael Jimenez-Baralt The University of Texas, USA <i>American Migration to the Colony and its effect on the Linguistic Landscape</i>
16.00-16.30	Tanja Kupisch, Laura Hund and Anika Lloyd-Smith University of Konstanz, Germany <i>Perceived accents in the majority language of indigenous minorities? The Sámi in Norway and Sweden</i>	Peter Siemund, Eliane Lorenz and Tugba Elif Toprak-Yildiz (ONLINE) University of Hamburg, Justus Liebig University Giessen, Giessen, Germany; Izmir Democracy University, Turkey <i>The impact of heritage language proficiency on English as an additional language: Disentangling language and cognition</i>	Mihaela Iorga (ONLINE) University of Portsmouth, UK <i>A longitudinal comparison of the representation of migrants in a corpus of British and Romanian newspaper articles published between 2006 and 2018</i>	Tobias Schroedler University of Duisburg-Essen, Germany <i>Value Perceptions of Home Languages in Multilingual Contexts</i>
16.30-17.00	Coffee break			
17.00-18.00	University of Cyprus, Anastasios Leventis Council and Senate Building, Amphitheater B108 Chair: Professor Fabienne Baidier Keynote: Professor Elizabeth Lanza MultiLing, Center for Multilingualism in Society across the Lifespan, University of Oslo <i>Transnational migration and multilingual families: Policies and practices</i>			

DAY 2: Sunday, 23 October 2022				
9.00-10.00	<p align="center">University of Cyprus, Anastasios Leventis Council and Senate Building, Amphitheatre B108</p> <p align="center">Chair: Dr Sviatlana Karpava</p> <p align="center">Keynote: Professor Li Wei UCL Institute of Education, University College London, UK <i>The idea of Translanguaging and its implications for researching bilingualism</i></p>			
10.00-11.00	PARALLEL SESSIONS 4 - Common Teaching Facilities (CTF) 02			
	Room 111 Chair: Bernadett Jani-Demetriou	Room 112 Chair: Veronika Makarova	Room 113 Chair: Tony Burner	Room 114 Chair: Maria Avgoustinou
10.00-10.30	Csanád Bodó, Judit Gáspár, Bernadett Jani-Demetriou, Petteri Laihonon Eötvös Loránd University, Hungary; Corvinus University of Budapest, Hungary; University of Jyväskylä, Finland, <i>A Critical family language policy study in a peripheral European rural minority community touched by labor migration</i>	Qin Xiang and Veronika Makarova Fujian Agriculture and Forestry University; University of Saskatchewan, Canada <i>Connections between community heritage schools attendance and Mandarin Chinese proficiencies of bi/multilingual children</i>	Agnieszka Solska University of Silesia in Katowice, Poland <i>Cross-linguistic puns as a tool to raise the language awareness of emergent multilinguals: a translanguaging perspective</i>	Anna Ritter, Tatjana Kurbangulova and Veronika Wald University of Regensburg, University of Konstanz, University of Bamberg, Germany <i>Language learning strategies and the diversity of information sources on bilingual education in Russian-speaking immigrant families in Germany</i>
10.30-11.00	Marina Prilutskaya and Rebecca Knoph (ONLINE) Nord University, Norway; University of Oslo, Norway <i>Developing metacognitive skills through translanguaging pedagogies: A case of writing in L2</i>	Eugenio Gorla and Fabio Gasparini University of Torino, Italy <i>Heritage languages and acts of identity: Evidence from Piedmontese migrants in Argentina</i>	Aneta Bučková Universität Regensburg, Germany <i>Language attrition in bilingual argument structure constructions</i>	Roberta Piazza, Simon Stewart (ONLINE) University of Sussex, UK and University of Portsmouth, UK <i>Homeless Migrants' lives during COVID-19: the (dis)advantages of the lockdown</i>

11.00-11.30	Coffee break			
11.30-13.30	PARALLEL SESSIONS 5 - Common Teaching Facilities (CTF) 02			
	Room 111 Chair: Irena Prawdzcic	Room 112 Chair: Francesco L. Sinatora	Room 113 Chair: Anna Jorroch	Room 114 Chair: Fabio Scetti
11.30-12.00	<p>Tanya Voinova and Rachel Yishay (ONLINE) Ruppin Academic Center, The Institute for Immigration and Social Integration; Ben Gurion University of the Negev, Israel <i>Linguistic and cultural translation of Russian-speaking immigrants in Israel during the war in Ukraine: Autoethnography of an interpreter and a psychotherapist</i></p>	<p>Odelya Ohana, Mitchell Schertz and Sharon Armon-Lotem (ONLINE) Bar Ilan University; Child Development and Pediatric Neurology Service Meuhedet Northern Region, and Ruth and Bruce Rappaport Faculty of Medicine, Technion Haifa, Israel <i>Vocabulary Reports of Yiddish-Hebrew Bilingual Children</i></p>	<p>Agnieszka Pedrak and Lorraine Connaughton-Crean Trinity College Dublin; Maynooth University, Ireland <i>Language Portraits and Reflective Language Diaries: An Insight into Polish-Irish Children's Views on their own Bi-/multilingualism and Language Practices</i></p>	<p>Marco Bril, Jolijn Pauw and Daphne Aarts Utrecht University, Netherlands; Free University Amsterdam, Netherlands <i>The role of social and biological factors in L2 production: the case of immigrants in the Netherlands</i></p>
12.00-12.30	<p>Irena Prawdzcic Institute of Slavic Studies, Polish Academy of Sciences, Poland <i>Language ideologies in two generations of Polish-German bilinguals on the basis of the Polish-German speech corpus LangGener</i></p>	<p>Maria Avgoustinou Hellenic Open University, Greece <i>The academic vocabulary in public documents and its teaching in modern Greek as a second language</i></p>	<p>Anna Jorroch University of Warsaw, Polish Academy of Sciences, Institute of Slavic Studies, Poland <i>New Speakers Versus Old Speakers: About German Language Acquisition in Two Generations in Masuria in the Face of the Language Policy in Poland</i></p>	<p>Urszula Majdanska-Wachowicz University of Zielona Gora, Poland <i>Ponglish in the English Classroom – When Research on Language Contact “Migrates” To EFL Classes</i></p>
12.30-13.00	<p>Ibraam Abdelsayed and Martina Bellinzona University of Foreigners of Siena <i>Maintaining Arabic as a Heritage Language in Italy: family language policies between management, practices and ideologies</i></p>	<p>Francesco L. Sinatora The George Washington University, USA <i>Digital Chronotopes of Syrian Political Activism in the Diaspora</i></p>	<p>Andri Papamichael, Marios Argyrides and Loucia Taxitari Neapolis University, Cyprus <i>Greek Cypriots' and Immigrants' students Stances and Perceptions of acculturation, national identity, and self-esteem in the Republic of Cyprus: A comparative analysis</i></p>	<p>Fabio Scetti Université Paul-Valéry Montpellier 3, France <i>Building a Portuguese landscape within three communities in Montreal, Sydney and Bridgeport</i></p>
13.00-13.30	<p>Tanya Voinova (ONLINE)</p>	<p>Rasoul Jafari Deakin University, Australia</p>	<p>Inmaculada Senra-Silva and Diego Ardura-Martínez (ONLINE)</p>	<p>Matteo Greco (ONLINE)</p>

	Ruppin Academic Center, The Institute for Immigration and Social Integration, Israel <i>"Each of us has ever been an interpreter": Russian-speaking immigrants in Israel as interpreters for their respective community</i>	<i>First-generation Iranian-Azerbaijanis' Transnational Ethnolinguistic Habitus in Australia</i>	UNED, Spain <i>Content teachers and the challenge of bilingual education in monolingual contexts</i>	University School for Advanced Studies, Pavia, Italy <i>Teaching L2 in multilingualism countries</i>
13.30-14.30	Lunch break			
14.30-17.00	PARALLEL SESSIONS 6 - Common Teaching Facilities (CTF) 02			
	Room 111 Chair: Isabella Chiari	Room 112 Chair: Isabelle Barth	Room 113 Chair: Jogile Teresa Ramonaite	Room 114 Chair: Aneta Bučková
14.30-15.00	Aleida Bertran, Steven Byrne and Anna Tudela-Isanta (ONLINE) Latvian Academy of Culture, Latvia University of Limerick, Ireland The Open University, UK University of Konstanz <i>"I Change Language, No Problem": Code-Switching, Catalan and Spanish in 21st Century Catalonia</i>	Isabelle Barth Association pour la Promotion et l'Avancement du Multilinguisme aka Multilingual Café, France <i>PLANTING LANGUAGES – THE SEEDS TO SUCCESS" - Erasmus+ project</i>	Jaione Diaz Mazquiaran (ONLINE) Monash University, Melbourne, Australia <i>Breaking the Barriers: Immigrant Students' Language Practices in Different Multilingual Contexts in the Basque Country</i>	Maria Papadopoulou and Anastasia Kesidou (ONLINE) Aristotle University of Thessaloniki, Greece <i>Multicultural Education in Australia: Education Policy and Practice</i>
15.00-15.30	Isabella Chiari Sapienza University of Rome, Italy <i>Proficiency and usage habits of Arabic and Turkish practices for Syrian refugees in Turkey</i>	Kakha Gabunia, Giuli Shabashvili and Ketevan Gochitashvili, Vane Javakhishvili (ONLINE) Tbilisi State University, Georgia <i>Determinants of Civic Identity of National Minorities: The Case Study of Georgia</i>	Agnieszka Pedrak University Trinity College Dublin, Ireland <i>Introducing Heritage Languages into Mainstream Schools: The case of Polish in Ireland</i>	Isaak Papadopoulos, Artemis Papadimitriou, Styliani Mpoura (ONLINE) Larnaca College, Cyprus; Ministry of Education and Religious Affairs, Hellenic Open University, Greece <i>Embracing languages in Greek Pre-Primary Education: Introducing early foreign language teaching and learning in young learners' classrooms</i>
15.30-16.00	Ana Chkhaidze, Parla Buyruk and Lera Boroditsky University of California, San Diego, USA <i>Linguistic Metaphors Shape Attitudes towards Immigration</i>	Anastasia Sorokina Southern Connecticut State University, USA <i>Bilingual Autobiographical Memory of Migrants:</i>	Ekaterina Protassova and Maria Yelenevskaya (ONLINE) University of Helsinki, Finland; Technion-Israel Institute of Technology, Israel	Mary Ann Walter (ONLINE) Middle East Technical University <i>'They Speak a Different Language': Perception and Acquisition of</i>

		<i>Language Loss and Memory Phenomenology</i>	<i>Russian as a pluricentric language in the everyday practices</i>	<i>Internal Dialect Variation in Cypriot Turkish by Turkish Student Migrants</i>
16.00-16.30	Tetiana Holovatenko (ONLINE) Borys Grinchenko Kyiv University, Ukraine <i>Tackling the Challenge of Integrating Ukrainian Refugees and Displaced Children into the Primary Education: Case studies of the Benelux countries and Poland</i>	Felicja Księżyk University Opole/Polish Academy of Sciences, Poland <i>Language contact phenomena in the corpus of German-Polish bilingualism LangGener. Practices and attitudes within two generations</i>	Jogile Teresa Ramonaite Institute of the Lithuanian Language, Lithuania <i>Fluency challenges expressing reflexivity in advanced L2 acquisition</i>	Roberta Piazza (ONLINE) University of Sussex, UK <i>'It's like in the fucking police'. Can impoliteness be invisible and evolve into grace? A case study of a migrant interview.</i>
16.30-17.00	Kia Karavas, Bessie Mitsikopoulou, Maria Iakovou (ONLINE) National and Kapodistrian University of Athens, Greece <i>A pedagogical framework for adult refugee language education</i>	Alyssa Vratsanos University of the Witwatersrand, South Africa <i>Socrates, Saints, Flags and Fish: Syncretic Inscriptions of Greekness in Johannesburg</i>	Eider Saragueta and Oihana Leonet Euskal Herriko Unibertsitatea (UPV/EHU), Education Sciences <i>Integrating the minority language in the identity and multilingual repertoire of primary students</i>	Rubén Chacón-Beltrán and Diego Ardura-Martínez (ONLINE) UNED: Universidad Nacional de Educación a Distancia, Spain <i>Families in monolingual contexts facing the challenge of bilingual education: Attitudes and expectations</i>
17.00-17.30	Coffee break			
17.30-18.30	University of Cyprus, Anastasios Leventis Council and Senate Building, Amphitheatre B108 Chair: Professor Fabienne Baider Keynote: Professor Marilena Karyolemou University of Cyprus <i>From rural to urban and back again: Language revitalisation in the Maronite community of Cyprus</i>			
18.30-18.45	Closing of Conference			